

德英汉核电站词汇



原子能出版社

德英汉核电站词汇

朱文煜 王寿山 编译

原子能出版社

德英汉核电站词汇

朱文煜 王寿山 编译

原子能出版社出版

(北京2108信箱)

外文印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

☆

开本787×1092 1/32·印张11 13/16·字数486千字
1982年1月北京第一版·1982年1月北京第一次印刷
印数001—3000·统一书号：15175·210
定价：2.40元

编译者的话

为适应我国原子能事业发展的需要，我们编译了这本《德英汉核电站词汇》，供从事核电站科研、设计、工程和教学等有关人员使用。

本词汇主要根据西德弗·斯达特曼 (F. Stattmann) 编著的《发电站技术词汇》第2部分《核电站》分册编译，并增补了有关专业名词。全书共收入德语单词和词组8千余条。

词条按德语字顺排列，对照英语和汉语释义，尽量兼顾德语和英语的用语差异。

一些重要系统和设备的零部件名称，按德语字顺列在该设备的基准词下面。为便于查阅，另在该字的字顺中重新出现一次，并注明见该系统或设备条，以表示其专有的意义。

词汇释义中采用的圆括号为词的所属范围和可以省略的字，方括号内的字为注释性或可以替换的词。

本词汇在词义审定过程中，符德璠同志给予很大帮助，在此谨致谢意。

由于核电站技术涉及的专业较广，书中译名难免欠妥，希望读者指正。

1979年 6月

44628/11

A

Abblasebehälter *m*

pressurizer relief tank
泄压箱, 卸压箱

Abgasstutzen *m*

relief nozzle
泄压接管

Dampfdom *m*

steam dome
汽室, 汽包

Einbauten *mpl* für

Dampfverteilung
steam distribution internals
蒸汽分配内部构件

Entlüftungsstutzen *m*

vent nozzle
放气接管, 排气接管

Seitenabstützung *f*

lateral or side support
横向支撑, 侧面支撑

Standzarge *f*

support skirt
支撑裙筒

Stutzen *m* für Berstscheibe

rupture or bursting disc nozzle
爆破圆盘接管

Stutzen *m* für N₂-Anschluß

N₂ connection nozzle
氮气接管

Abblaseleitung *f*

surge line
波动管线, 平衡管线

abblasen

to discharge; to exhaust; to
blow down
排放, 排污

in Freie abblasen

to discharge or exhaust to
atmosphere
向大气排放

Abblasen *n* der Wechsel- maschine

fuelling machine blowdown
装料机排气

Abblasestation *f*

atmospheric exhaust station
大气排放站

Abblasetank *m*

pressurizer relief tank
泄压箱, 卸压箱

Abblaseventil *n*

relief valve
泄压阀, 卸压阀

Abblasezeit *f*

blow down time
急剧流失时间, 喷流时间

Abbrand *m*

burn up; irradiation
燃耗; 辐照

Auslegungs ~

design burn-up
设计燃耗

End ~

final or ultimate burn-up
最终燃耗

Entlade-oder Entladungs ~

discharge burn-up
卸料燃耗

erzielbarer ~

achievable or attainable or
obtainable burn-up

能达到的燃耗

Gleichgewichts ~

equilibrium burn-up

平衡燃耗

mittlerer ~

average burn-up

平均燃耗

optimaler ~

optimum burn-up

最佳燃耗

planmäßiger Entladungs ~

scheduled discharge burn-up

计划卸料燃耗

relativer ~

burn-up fraction

燃耗比, 燃耗份额

Soll ~

target burn-up

目标燃耗

spezifischer ~

specific burn-up; irradiation level

比燃耗; 燃耗深度

ungleichförmiger ~

non-uniform or uneven

burn-up

不均匀燃耗

Ziel ~

target burn-up; target irradiation

目标燃耗; 目标辐照

Abbrandgleichgewicht *n*

equilibrium burn-up; burn-up equilibrium

平衡燃耗; 燃耗平衡

Abbrandkompensation *f*

burn-up compensation

燃耗补偿

Abbrandmeßanlage *f*

burn-up measuring system

燃耗测量系统

Abbrandmeßreaktor *m*

burn-up measuring reactor;

solid-moderated reactor

燃耗测量(反应)堆; 固体慢化(反应)堆

Abbrandsteuerung *f*

burn-up control

燃耗控制, 燃耗管理

Abbrandverteilung *f*

burn-up distribution

燃耗分布

Abbrandzustand *m*

burn-up condition

燃耗状态

Abbrandzyklus *m*

burn-up cycle

燃耗循环

Abdeckblech *n*

(steel) cover plate

(钢) 盖板

Abdeckriegel *m*

shielding (roof) slab

屏蔽(顶)板

Abdeckriegelverankerung *f*

shielding slab anchoring

见 Brennelementbecken

Abdeckung *f*

shrouding

(屏蔽) 套筒

Abdichthülse *f* für Stift-

schraube

closure stud sealing sleeve

封头螺栓密封套管

Abdichthülse *f* für Stift-

schraube

closure stud sealing sleeve

见 Reaktordruckbehälter

Abdrücken *n* mit Flüssigkeiten

hydrostatic pressure testing
水压试验

Abdrückpumpe *f*

hydraulic (pressure) test pump
见 Volumenregelsystem *n* und
Chemikalieneinspeisesystem *n*

Abfälle *mpl*

waste(s)

废物, 废料

feste hoch aktive ~

high-level solid waste(s)
高放射性固体废物

feste schwach aktive ~

low-level solid waste(s)
低放射性固体废物

radioaktiv ~

radioactive waste(s)
放射性废物

schwach aktive

low-activity or low-level
waste(s)

低放射性废物, 低水平废物

abfahren 同 abschalten

to shut down

停堆, 关闭

Abfahrgeschwindigkeit *f*

shutdown rate
停堆速率, 关闭速率

Abfahrkühler *m*

shutdown cooler; RHR heat
exchanger

停堆冷却器; 余热冷却热交换器

Abfahrkühlsystem *n*

同 Leerlaufkühlanlage,

Leerlaufkühlsystem

residual heat removal system;
RHR system

停堆冷却系统; 余热冷却系统

Abfahrpumpe *f*

shutdown condensate pump
停堆凝结水泵

Abfahrssystem *n* 同 Abfahr-,**Leerlaufkühlanlage**

residual heat removal system;
RHR system

停堆冷却系统; 余热冷却系统

**Abfahr- und Druckabbau-
kammer-Kühlsystem *n***

residual heat removal and
suppression pool cooling
system

余热冷却及弛压水池冷却系统

Abfallaufbereitungsgebäude *n*

radwaste building; waste
disposal building

放射性废物处理厂房

Abfallaufbereitungssystem *n*

waste disposal (or treatment)
system

废物处置系统

Abfallbehälter *m*

waste container

废物容器

**Abfallbeseitigungsreinigungs-
anlage *f***

waste disposal system purifica-
tion system

废物处置系统的净化系统

Abfallbeseitigungssteuertafel *f*

waste disposal system control
panel

废物处置系统控制盘〔屏、板〕

Abfallbunker *m*

waste vault

废物库

Abfallfaß *n* 同 Abfalltonne

waste (storage) drum	(废物) 装桶站
废物(贮存) 桶	Abfüllung f in Fässer
Abfallflüssigkeit f	drumming
waste liquid; liquid waste	(废物) 装桶
废液, 液体废物	Abfüllzone f
Abfallager n	drumming area
radioactive waste store;	装桶场地
radwaste store	Abgabe f flüssiger und
放射性废物贮存(装置)	gasförmiger radioaktiver
Abfallstoff m	Abfälle an die Umgebung
waste (material or substance)	release of liquid and gaseous
废物, 废料	radioactive wastes to the
Abfalltonne f 同 Abfallfaß	environment
waste drum; (shielded) disposal	向环境排放放射性废液和废气
drum	Abgabe f von aktiven
废物桶; (屏蔽) 处理桶	Spaltprodukten
Abflachung f der Leistungs-	active fission product release
verteilung	(or discharge)
power (distribution) flattening	放射性裂变产物的排放
功率(分布) 展平	Abgabebehälter m
~ der räumlichen	discharge or letdown tank
Leistungsverteilung	排放水箱
spatial power distribution	Abgabepumpe f
flattening	discharge or letdown pump
空间功率分布展平	排放水泵
Abführer m (= Abführrohr)	Abgaberate f
outlet jumper	release rate; discharge rate
出口跨接管	释放率; 排放率
Abführung f der Nachwärme	Abgabesystem n
同 Nachwärmeabfuhr	discharge system
residual heat removal	排放系统
余热排除	Abgas n
Abfüllfaß n 同 Abfallfaß ,	gaseous waste; off-gas; waste
Abfalltonne	gas
disposal drum; waste (storage)	气态废物, 废气
drum	spaltgashaltiges ~
废物处置桶, 废物贮存桶	fission-gas-laden waste gas
Abfüllstation f	含裂变气体的废气
drumming station	Abgas-Aktivkohlekolonne f

- off-gas activated charcoal column
废气活性炭柱
- Abgasanfall** *m*
gaseous waste arising; off-gas arising(s)
气态废物产生
- Abgasaufbereitung** *f*
gaseous waste processing (equipment); waste gas system
气态废物处理(设备)
- Abgasaufbereitungsanlage** *f*
gaseous waste disposal system; gaseous waste processing equipment (or system)
气态废物处理(设备)
- Abgasdampffalle** *f*
off-gas vapour trap; waste-gas vapour trap
废气蒸汽捕集器
- Abgaskamin** *m*
vent(ilation) stack
排气烟囱, 通风烟囱
- Abgaskompressor** *m*
off-gas compressor; waste-gas compressor
废气压缩机
- Abgaskreislauf** *m*
off-gas circuit (or system); waste-gas system
废气回路; 废气系统
- Abgaslagerbehälter** *m*
off- or waste-gas storage tank
废气贮存罐〔箱、槽〕
- Abgasleitung** *f*
off- or waste-gas pipe (or line)
废气管(线)
- Abgasleitungssystem** *n*
off- or waste-gas piping system
废气管道系统
- Abgaspufferbehälter** *m*
off- or waste-gas buffer (or surge) tank
废气缓冲箱, 废气波动箱
- Abgasregelstation** *f*
off- or waste-gas control station
废气控制站
- Abgasreinigungsanlage** *f*
off- or waste-gas cleaning (or clean-up) system
废气净化系统
- Abgassystem** *n*
off- or waste gas system
废气系统
- Abgaskompressor** *m*
off- or waste-gas compressor
废气压缩机
- Flammensperre** *f*
flame trap
阻焰装置, 消焰器
- Gasfilter** *n*
gas filter
气体过滤器
- Gastrockner** *m*
gas drier (or dryer)
气体干燥器; 气体干燥剂
- Gel-Trockner** *m*
silica gel drier (or dryer)
硅胶干燥器
- Regeneriergaserhitzer** *m*
regenerating gas heater
再生气体加热器
- Regeneriergaskühler** *m*
regenerating gas cooler
再生气体冷却器
- Rekombinator** *m*
(catalytic) recombiner
(催化)复合器

Ringflüssigkeitsbehälter *m*
ring liquid tank
环形液体罐

Ringflüssigkeitskühler *m*
ring liquid cooler
环形液体冷却器

Verzögerungsstrecke *f*
delay line
延迟管线

Vortrockner *m*
predrier, predryer
预干燥器

Abgasstutzen *m*
relief nozzle
见 Abblasebehälter

Abgasverzögerungsanlage *f*
off-gas hold-up system; off-gas
delay bed assembly
废气滞留系统, 废气滞留床组件

abgereichert
depleted; spent;
downgraded
贫化的, 烧过的, 浓度降低的

abgereichertes Material *n*
depleted material
贫化材料

abgereichertes Schwerwasser *n*
degraded or downgraded heavy
water
浓度降低的重水

abgeschirmter Behälter *m*
shielded container
屏蔽容器

abgeschriebenes Material *n*
discarded material; measured
discards
废弃的物料, 测定的废弃物

Abhängeplatz *m für*
Mehrfingerlanzen

multiple instrumentation lance
storage locatiin (or position)
见 Brennelementbecken

abheben
to lift off (from a fuel channel
position)
(换料机将燃料元件由燃料孔道
内) 提出

Abheben *n* der Graphitkugeln
levitation of the graphite
spheres
石墨球漂浮

Abklingbecken *n*
spent fuel pit; fuel storage pool;
cooling pond
(烧过的) 燃料(贮存) 水池; 冷
却水池

Abklingbeckenpumpe *f*
同 **Beckenkühlpumpe**,
Beckenkühlkreisumwälz-
pumpe
spent fuel pit pump
(烧过的) 燃料(贮存) 水池泵

Abklingbeckenwärmetauscher *m*
同 **Beckenwasserkühler**
spent fuel pit heat exchanger
(烧过的) 燃料(贮存) 水池热交
换器

Abklingbeckenkühlwasser-
system *n*
同 **Beckenkühlkreislauf**
spent fuel pit coling loop
(烧过的) 燃料(贮存) 水池冷却
回路

Abklingbeckenfilter *n, m*
同 **(Element) Beckenfilter**,
Beckenwasserfilter
spent fuel pit filter
(烧过的) 燃料(贮存) 水池过滤器

Abklingbeckenwasser *n*
spent fuel pit water
(烧过的) 燃料(贮存) 水池水

Abklingbehälter *m*

decay tank

衰变槽, (放射性) 冷却槽

abklingen

to decay

(放射性) 衰变

Abklingkonstante *f* α

Rossi alpha

衰变常数 α , 罗西 α (反应堆实验技术中的一种统计法)

prompte ~

prompt Rossi alpha

瞬发罗西 α

Abklinglager *n*

(activity) decay store

(放射性) 衰变贮存(装置)

natriumgekühltes ~

sodium-cooled decay store

钠冷衰变贮存(装置)

Abklinglagerkühlkreis *m*

decay store cooling loop

衰变贮存冷却回路

Abklinglagertank *m*

decay storage tank

衰变贮存槽

Abklinglagerung *f*

decay storage

衰变贮存

Abklingrohr *n*

decay tube

衰变管

Abklingstrecke *f*

decay or hold-up line

衰变管线, 滞留管线

Abklingwärme *f*

同 **Nachzerfallswärme**

decay heat

衰变热

Abklingzeit *f*

decay period

衰变周期

Abkühlbecken *n*

同 **Brennstoffabkühlbecken**

cooling pond

冷却水池

Abkühlen *n* der Anlage

plant cooldown

电站冷却, 设备冷却

Abkühlgeschwindigkeit *f*

cooldown rate; rate of cooldown

冷却速率

Abkühlrate *f*

同 **Abkühlgeschwindigkeit**

cooldown rate; rate of cooldown

冷却速率

Abkühlung *f* 同 **Abkühlen**

cooldown

冷却

Abkühlvorgang *m*

cooldown process

冷却过程

Abkuppeln *n*

uncoupling; unlatching

脱扣

Ablagegestell *n* für O-Ringe

O-ring storage rack

见 **Reaktordruckbehälter**

Ablagegestell *n* für Reserve-

Metall-O-Ringe der

druckbehälterdichtung

carrier rack for spare metal

O-rings of the reactor vessel

seal system

压力壳密封系统备用金属 O 型环托

架

Ablagerung <i>f</i> von radioaktivem staub	疏水热交换器
deposition of radioactive dust	Ablösung <i>f</i> der Grenzschicht
放射性灰尘沉积	stripping of the boundary layer
Ablagerungen <i>fpl</i> an Brennelementen	边界层剥离
fuel element crud; fuel element deposits	Abluftanlage <i>f</i> für Reaktorgebäude
燃烧元件上的沉积物	reactor building exhaust air system
Ablagerungsebene <i>f</i>	反应堆厂房排气系统
deposition plane	Ablufffahne <i>f</i>
(燃料元件涂敷层) 沉积平面	exhaust or vent air plume
Ablaßbehälter <i>m</i>	排气卷流
dump or letdown tank	Abluftfilter <i>n, m</i>
事故排放槽	exhaust or vent air filter
Ablaßleitung <i>f</i>	排(放)气过滤器
dump or letdown line (or pipe)	Abluftamin <i>m</i>
(事故) 排放管道	同 Abluftschornstein
Ablaßpumpe <i>f</i>, kontrolliert	vent(ilation) stack
liquid waste controlled discharge pump	通风烟囱, 排气烟囱
废液受控排水泵	Abluftschacht <i>m</i>
Ablaßrohr <i>n</i>	exhaust or extract air shaft
dump pipe	排风竖井, 抽风竖井
排放管道	Abluftschornstein <i>m</i>
Ablaßsystem <i>n</i>	同 Abluftkamin
dump system	vent(ilation) stack
排放系统	通风烟囱, 排气烟囱
Ablaßtank <i>m</i>	Abluftsystem <i>n</i>
dump tank	exhaust air system
排放箱	排气系统, 排风系统
Ablaßventil <i>n</i>	Abquetschwerkzeug <i>n</i> für Kugelhörchen
letdown valve	Aeroball tube squeeze-off tool
下泄阀, 排放阀	见 Kugelmeßsystem
Ablaufgefäß <i>n</i>	abreichern
letdown vessel (or tank)	to deplete; to degrade;
见 Eindickungsanlage	to downgrade; to strip
Ablaufwärmetauscher <i>m</i>	贫化; 降低浓度, 降低品质
drain(age) heat exchanger	Abreicherung <i>f</i>
	同 Verarmung

depletion

(燃料) 贫化

Abreißen *n*

rupture

(管道) 断裂, 破裂

Abreißen *n* der Kettenreaktion

disruption of the chain reaction

链式反应中断

Abreißen *n* der saugseitigen

Strömung

loss of suction (-side) flow

(泵) 吸入流中断

Abreißen *n*, vollständiges,

einer Hauptkühlmittelleitung

complete rupture (or break)

of a reactor coolant pipe (or

line); complete double-

ended severance of a reactor

coolant pipe

反应堆冷却剂管道(两端)完全断裂

Absatz *m* des Reaktordruck-
behälters

internal (reactor) vessel ledge

(for supporting the core)

(支撑堆芯用) 压力壳内凸缘

absaugbarer Spalt *m*

gap suitable for air extraction

(安全壳) 抽风用间隙

Absaugeinrichtung *f* für Spalt-
produkte

suction system to remove

fission products

用以排除裂变产物的吸入系统

Absaugeschränk *m*

fume cupboard

见 radiochemisches Labor

Absaugung *f*

monitoring tap for closure

gasket

(压力壳密封) 顶盖[封头]密封垫
监测引出管

Abschaltbehälter *m*

同 **Abschalttank**

scram accumulator (tank)

快速停堆蓄水箱[罐]

Abschaltseinheit *f*

shutdown unit

停堆装置

Abschaltseinrichtung *f*

shutdown system

停堆系统

Abschalten *n*

(reactor) shutdown; scram

停堆; 快速停堆

Abschaltenergie *f*

shutdown power

停堆功率; 剩余功率

Abschaltgrenzwert *m*

scram limit (value)

快速停堆极限值

Abschaltpumpe *f*

同 **Leerlaufkühlpumpe**

residual heat removal pump;

RHR pump

停堆冷却泵; 余热冷却泵

Abschaltreaktivität *f*

shutdown reactivity

停堆反应性

Abschaltssicherheit *f*

shutdown margin

停堆(反应性)裕度, 停堆(反应性)深度

Abschaltstab *m*

shutdown rod

安全棒, 停堆棒

Abschaltstabantrieb *m*

shutdown rod drive (mechanism)

安全棒驱动机构

Drehstabskopf *m*

rotary rod head

旋转棒头部

Ölpneumatischer Drehantrieb

oil-pneumatic rotary drive

油-气动旋转驱动机构

Schrittkolben *m*

stepping piston

步进活塞

Schubrohr *n*

push tube; push rod

推管; 推杆

Scrambehälter *m*

scram accumulator

快速停堆蓄液箱〔罐〕

Abschaltssystem *n*

scram system; shutdown system

快速停堆系统; 停堆系统

Erst ~

primary shutdown system

主要停堆系统

Zweit ~

secondary shutdown system

辅助停堆系统

Abschalttank *m*

同 **Abschaltbehälter**

scram accumulator

快速停堆蓄水箱〔罐〕

Abschaltung *f*

shutdown

停堆, 关闭

Not ~

emergency shutdown; scram;

trip

事故停堆; 快速停堆; 脱扣

Schnell ~

fast shutdown

快速停堆

ungeplante ~

unplanned or unscheduled

shutdown

非计划停堆

Abschaltventil *n*

helium dump valve

(氦气) 排放阀

Abschaltvorgang *m*

shutdown procedure

停堆程序, 停堆步骤

Abschaltverstärker *m*

shutdown or trip amplifier

停堆放大器, 事故停堆放大器

Abschaltwärmetauscher *m*

同 **Leerlaufkühler**

residual heat exchanger; RHR

system heat exchanger

余热冷却系统热交换器, 停堆冷却

系统热交换器

Abscheideflasche *f*

separator flask (or vessel)

分离器容器

Abscheidegrad *m*

separation efficiency

(过滤器) 分离效率

Gesamtabscheidegrad *m*

overall separation efficiency

总分离效率

Abscheider *m*

(= **Wasserabscheider**)

(moisture) separator

汽水分离器

Demister ~

demister(type) separator

除雾(型)分离器, 除雾器

Fliehkraft ~

centrifugal separator

离心式分离器

kombinierter Fliehkraft-Prallflächen ~
combined centrifugal and impact separator
离心及碰撞联合分离器

kombinierter Zyklon-und Demister ~
combined cyclone and demister separator
旋风及除雾联合分离器

Abscheiderlagerbecken *n*
同 **Abscheiderlagerraum, Absetzbecken**
dryer and separator storage pool
汽水分离器贮存水池

Abscheiderrohr *n*
separator tube
分离器管

Abscheidung *f*
(moisture) separation
(饱和蒸汽) 汽水分离

reine Fliehkraft
straight centrifugal separation
纯离心分离

Abscheidungsgrad *m*
同 **Abscheidegrad**
separation efficiency
分离效率

abschiebern
to valve off (a line, a system)
用阀门隔绝 (一条管道或一个系统)

Abschirmbehälter *m*
shielding container
屏蔽容器

Abschirmblock *m*
shielding block
屏蔽块

Abschirmeinrichtungen *fpl*
shielding equipment; shielding facilities
屏蔽设备, 屏蔽装置

Abschirmkabine *f*
shielding cabin
见 radiochemisches Labor

Abschirmmaterial *n*
shielding material
屏蔽材料

Abschirmpfropfen *m*
同 **Abschirmstopfen**
shield(ing) plug
屏蔽塞, 屏蔽盖

Abschirmriegel *m für Beckenschütz*
(spent) fuel pit gate shield slab
见 Brennelementbecken

Abschirmring *m an der hydraulischen Schraubenspannvorrichtung*
hydraulic stud sensor shield ring
液压螺栓拧紧器屏蔽环

Abschirmschieber *m*
shielding gate valve
屏蔽闸阀

Abschirm- und Dichtschieber
shielding and seal gate valve
屏蔽及密封闸阀

Abschirm- und Dichtstopfen *m*
shielding and sealing plug
屏蔽及密封塞〔盖〕

Abschirmung *f*
shield(ing)
屏蔽〔层〕

biologische ~
biological shield
生物屏蔽

Schwerbeton ~

loaded concrete shield; heavy
aggregate (or concrete)
shield

重混凝土屏蔽

Sekundär ~

secondary shield(ing)
二次屏蔽(层)

Selbst ~

self-shielding
自屏蔽

thermische ~ 同 thermischer

Schild
thermal shield
热屏蔽

Abschirmungsberechnung f

shielding calculation
屏蔽计算

Abschirmwand f

shield(ing) wall
屏蔽墙

Abschirmzone f

shielded area (or zone)
屏蔽区

abschlämmen

to blow down
排污, 排放

Abschlämmleitung f

blowdown pipe (or piping or
line)

排污管, 排放管

Abschlämpumpe f

blowdown pump
排放泵, 排污泵

Abschlämmrate f

blowdown rate
排放速率, 排污率

Abschlämmregelanlage f

blowdown control system

排放控制系统, 排污控制系统

Abschlämmstutzen m

blowdown nozzle
见 Dampferzeuger

Abschlämmung f

(shell) blowdown
〔蒸汽发生器〕(壳侧) 排污

Abschlämmwasserentsalzung f

同 **Abschlämmmentsalzung**
blowdown demineralization;
blowdown demineralizer
(plant)
排污除盐(器)

Abschlämmwasserentspanner m

同 **Laugenentspanner**
blowdown flash tank
排污扩容箱

Abschlämmwasserkühler m

同 **Lauge(n)-kühler**
blowdown (water) cooler
排污(水)冷却器

Abschlußarmatur f

isolating or isolation valve
隔离阀

Abschlußdeckel m

top pressure closure
见 Dampferzeugereinheit

Abschlußglied n

termination link
见 Reaktorschutz

Abschlußschaltung f

termination circuit
终端电路

abschnüffeln

to sniff; to probe
(检漏) 取样, 探测

Abseifen n (mit Nekal)

soaping (with Nekal)
(检漏用) “内卡” 加皂〔内卡为

一种能形成泡沫的液体]

Absender/Empfänger-

Differenz *f*

shipper/receiver difference

发方与收方计量差

Absenkungsfaktor *m*

同 **Absenkungsverhältnis**

disadvantage factor

不利因子

Absenkungsverhältnis *n*

同 **Absenkungsfaktor**

disadvantage factor

不利因子

Absetzbecken *n*

dryer and separator storage

pool; reactor internals storage

pool

干燥器和分离器贮存池; 堆内构件

贮存池

absetzen

to deposit (a fuel assembly in a storage rack)

(燃料组件在贮存架上)放置

Absetzen *n* des (RDB-) Deckels

removal of the (reactor) vessel head

拆除(反应堆)压力壳顶盖[封头]

Absetzpodest *m*

lay-down or set-down pod

搁置架

Absetzposition *f*

lay-down or set-down position

搁置位置

Absorber *m*

absorber

吸收器; 吸收剂; 控制棒

Borkarbid ~

boron carbide absorber

碳化硼吸收剂

Glieder ~

articulated absorber

象鼻管式吸收器

Neutronen ~

neutron absorber

中子吸收剂

Tantal ~

tantalum absorber

钽吸收剂

Absorberblech *n*

同 **Vergiftungsblech**

(temporary) poison curtain

(临时)吸收屏, 毒物屏

Absorberelement *n*

absorber element

见 **Steuerelement**

Absorberfinger *m*

absorber finger; finger-like

absorber

指形控制棒

Absorberführungsrohr *n*

absorber guide tube

控制棒导管

Absorberglied *n*

absorber member

控制棒元件

Absorberkupplung *f*

absorber coupling

控制棒联轴器

Absorbermaterial *n*

absorber material

吸收体材料

Neutronen ~

neutron absorber (material)

中子吸收剂(材料), 中子吸收体(材料)

Absorberröhrchen *n*

absorber tube

见 **steuerstab**